



**DVOŘÁK | GERSHWIN**

Violin concerto

An American in Paris

**Liza Ferschtman**  
**Mario Venzago**

**Netherlands Philharmonic**  
**Orchestra Amsterdam**



**DVOŘÁK | GERSHWIN**

Violin concerto

An American in Paris

**Liza Ferschtman**

**Mario Venzago**

**Netherlands Philharmonic**

**Orchestra Amsterdam**

**ANTONÍN LEOPOLD DVOŘÁK** (1841-1904)

**Violin concerto in a minor op. 53** (1879)

[1] Allegro ma non troppo-Quasi moderato

**11:31**

[2] Adagio ma non troppo

**10:33**

[3] Finale. Allegro giocoso, ma non troppo

**10:54**

**GEORGE GERSHWIN** (1898-1937)

[4] **An American in Paris** (1928)

**19:16**

Published by Schott Music International, Mainz /

Albersen Verhuur B.V., 's-Gravenhage

total time 52:30

## **Antonín Dvořák - Violin concerto**

When Antonín Dvořák first submitted a number of compositions in 1874 to qualify for a state stipendium, Eduard Hanslick, an influential music critic, but also a member of the assessment committee, was pleasantly surprised. Dvořák was awarded the grant and could spend all his time on composing. In the next years he again applied for the grant, and it was again awarded. When he applied in 1877, he even received a personal letter from Hanslick, advising the young composer to get in touch with Johannes Brahms, who had been a member of the committee for several years. Brahms held Dvořák's work in high regard and wanted to meet him.

They indeed met shortly afterwards and soon became good friends. Brahms brought Dvořák in contact with other composers, publishers

and famous musicians. One of them was the renowned violinist Joseph Joachim, a good friend of Brahms for many years. Dvořák was invited to the Joachim home in Berlin, where he was cordially received. The violinist even organised a home concert for the first performance of Dvořák's String Sextet and the Tenth String Quartet. The two men talked at great length, and Dvořák spoke of the violin concerto which he had recently started to compose. Joachim, who had not long before played the premiere of Brahms's Violin Concerto, responded with enthusiasm. Dvořák spent the next few months labouring over the concerto and sent it to Joachim in the autumn of 1879.

Exactly what Dvořák sent is something we will never know, because the original version was lost. However, we do know that, at Joachim's advice, Dvořák thoroughly revised the work

after they had extensively reviewed the entire piece together. "It was Joachim's wish that I would revise the entire concerto; not a single measure was left unaltered", Dvořák wrote to his publisher, Simrock. The new version was sent off to Joachim, who this time was silent about it for two years. Not until the autumn of 1882 did Joachim put forward a number of rather drastic suggestions to improve the work. Dvořák again travelled to Berlin to discuss everything anew, and a rehearsal was held with the orchestra of the Berlin conservatory, in which Joachim played the solo violin.

But all this did not result in an actual performance. The premiere would be in Prague on 14 October 1883, played by the Czech violinist František Ondříček. A month later he played it in Vienna with the Wiener Philharmoniker, conducted by Hans Richter. It was a special

and memorable concert for Dvořák, all the more so since the Third Symphony of Brahms was on the programme as well, and Brahms had been a driving force behind the Violin Concerto.

We do not know why Joachim never performed the Violin Concerto. It was claimed that, having been trained in the classical German musical tradition, he thought the concerto's form was too free. Although he never said so directly to Dvořák, a number of his proposed changes point in that direction. Strictly speaking he was right, but it was precisely the unconventional forms used by the composer that make the work so intriguing. It begins straight away in the first movement, which takes great liberties with the sonata form. After a couple of measures, the soloist starts, presenting the first theme and elaborating it. Dvořák goes on almost as in

a free fantasy, now letting the orchestra play the themes, now the violinist. He briefly arouses the impression of leading up to a true reprise, but it is quickly cut short and a free transition leads without stopping into the second movement. Here Dvořák lets the violin sing a simple melody that sounds like a Slavic folk song and that forms the basis of this movement. The finale is Bohemian through and through. The main theme of this fiery rondo is a real furiant, and it can readily be heard that Dvořák had not so long ago completed his first set of *Slavic Dances*. Just as in a true rondo, the theme is recurrent, but in a new variant every time. The only real interruption is a meditative intermezzo halfway through, but here too Dvořák gives it a Slavic cast: it takes the form of a dark, melancholy dumka. But the furiant very quickly regains the upper hand, and the soloist brings the concerto to a vivacious end.

## **Gershwin - An American in Paris**

George Gershwin was rapidly successful in the light entertainment industry. It started with the songs that he sold on Tin Pan Alley and very soon he was the famous composer of several standards in the *Great American Songbook* such as *When There's a Chance To Dance* and *Swanee Rose*. And his first musical, *Lady Be Good*, written in collaboration with his brother Ira, was a huge success. But Gershwin had even bigger ambitions. The piano lessons he took from Charles Hambitzer until 1918 were in classical music. And he indeed aimed to achieve recognition and fame in that type of work as well. *Rhapsody in Blue* in 1924 was the first big step in that direction, and one that was immediately received with enthusiasm by the public. This work, with its jazzy rhythms and the piano plus jazz band

to play it, was not really classical. It was the adaptation by Ferde Grofé for piano and symphony orchestra that made it into a true classic. A year later, Gershwin was ready to go a step further in his Piano Concerto in F: although it boasted broad Romantic melodies reminiscent of Rachmaninoff, genuine blues could be heard in the second movement.

Gershwin still felt uncertain about his capacities in relation to classical music, this in contrast to those around him. There is a famous anecdote about how he met Maurice Ravel, who was touring the United States in 1928. When Gershwin asked the French composer to give him some composition lessons, he replied: "Why would you want to be a second-rate Ravel when you are a first-rate Gershwin?" As a small gesture, he gave Gershwin a letter of recommendation to the famous composer Nadia Boulanger in Paris,

asking her to take him on as a pupil. It was one of the reasons why Gershwin travelled to Paris in March 1928. He was deeply impressed by this dazzling city, one of the great musical centres of Europe. And also a place where jazz enjoyed great popularity, thus serving as an important inspiration for classical composers such as Poulenc and Milhaud. The lessons with Boulanger that Gershwin had so hoped for never took place. When he played a few passages from his work at their first meeting, she simply said, "There is nothing more I can teach you."

But the trip to Paris was certainly not without reason. The impressions he gained in the French capital he used that same year in a composition for the New York Philharmonic Orchestra and conductor Walter Damrosch. The result was *An American in Paris*, a symphonic poem, or perhaps it can better be termed a free rhapsody for



an expanded orchestra. Although Gershwin had not meant it as programme music and certainly not as an autobiographic work, it clearly shows features of both. And it was even Gershwin himself who described the piece as follows: "My purpose here is to portray the impression of an American visitor in Paris as he strolls about the city and listens to various street noises and absorbs the French atmosphere." As the story continues, the man becomes homesick for the familiar sounds at home in America. But pleasure gains the upper hand and he flings himself with conviction into the hustle and bustle of Paris.

Gershwin flawlessly portrays the chaotic atmosphere as a kaleidoscope of numerous impressions in the first episode of *An American in Paris*. We hear the bustling city complete with horns honking (Gershwin brought three original French taxi horns back

with him, which he used to give the work an authentic touch). But also in a purely musical sense, it is clearly about Paris. His style of composition and certainly his orchestration call to mind the impressionism of Debussy and Ravel. But we also hear Franck and the famous Groupe des Six. Naturally, Gershwin is at his best when he sets homesickness to music in blues and jazz melodies. These two elements join together in the finale, where the themes from both domains are intermingled. Gershwin's unsurpassed accomplishment is the way he views a typically European city like Paris with purely American eyes.

## **Liza Ferschtman**

Violinist Liza Ferschtman, recipient of the 2006 Dutch Music Prize, the highest government award in the Netherlands, is recognized as one of the most significant artists of her generation. Her performances are known for their passionate and at the same time intellectual qualities.

In recent seasons Liza Ferschtman has performed with all the major Dutch orchestras, such as the Royal Concertgebouw Orchestra, Amsterdam Sinfonietta, Rotterdam Philharmonic Orchestra, Residentie Orchestra, Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam, Concertgebouw Chamber Orchestra, as well as international orchestras such as Orchestre National de Belgique, Yomiuri Nippon Orchestra, Noerkopping Symphony Orchestra, Bergen Philharmonic, Schleswig Holstein Festival Orchester, Orquestra Nacional de Porto and the European

Union Youth Orchestra; she has worked with conductors such as Leonard Slatkin, Lev Markiz, Yakov Kreizberg, Lawrence Renes, Jaap van Zweden, Frans Brüggen, Thierry Fisher, Walter Weller, Gianandrea Noseda, Christoph von Dohnányi and Shlomo Mintz.

As a daughter of Russian musicians, she started playing the violin when she was 5 years old and received her first violin lessons from Philipp Hirschhorn. Attending master classes with Yvry Gitlis, Igor Oistrach and Aaron Rosand at a very young age, her extraordinary talent was discovered immediately. Until 1998 she studied with Herman Krebbers at the Conservatory of Amsterdam, after which she also worked with Ida Kavafian at the prestigious Curtis Institute of Music in Philadelphia and David Takeno in London.

An avid chamber musician her musical partners have included the likes of

Elisabeth Leonskaja, Nobuko Imai, Bruno Schneider, Sharon Kam, Enrico Pace, Lars Anders Tomter, Jonathan Biss and Christian Poltera. In 2007 has been appointed artistic director of the Delft Chamber Music Festival, the most prestigious chamber music festival of Holland.

She performs regularly in Germany, the UK, Scandinavia, Italy, Switzerland, Austria and Japan and at festivals such as Ravinia festival in Chicago, West Cork Festival, Kempten Festival, Risør Festival, Spring Light Festival Helsinki, and Prussia Cove in Cornwall. After making her New York Debut in 2006 she has been performing regularly in the US in such halls as the Library of Congress, Washington DC and the Lincoln Center Alice Tully Hall, New York.

Liza has been a regular guest at the Concertgebouw Amsterdam since

many years, where she performed numerous concertos with orchestra and the complete cycle of the Beethoven violin sonatas with Inon Barnatan. She also had a Carte Blanche at their famed Robeco summer series.

Future engagements include performances with the Residentie Orchestra/ Neëme Järvi, Malaysian Philharmonic Orchestra/ Klaus Peter Flor, C.P.E. Bach Orchester/ Hartmut Haenchen, Sonderjyllands Symfonieorkestra, the Bochum Symphoniker, the Netherlands Philharmonic and a tour with the Orchestra of Padova e Veneto with Dmitri Sitkovetsky. In chamber music she will tour with Enrico Pace and perform with musicians such as Christian Poltéra and Jonathan Biss. She will appear at festivals such as her own Delft Chamber Music Festival, Brno Festival, Kempten Festival,

Lofoten Festival, Mondsee Musiktage and many more.

Both her recital CD with works by Debussy, Poulenc, Stravinsky and Tchaikovsky with Bas Verheijden and a disc with works by Schubert and Beethoven with Inon Barnatan were received with great critical acclaim. Her solo CD with sonatas by Bach and Ysaye was chosen CD of the month by STRAD magazine. In November 2010 her Beethoven Violin concerto/ Romance CD was released and received with great critical acclaim.

### **Mario Venzago**

Mario Venzago was born in Zurich, studied in Zurich and Vienna with Hans Swarovsky and started his career as pianist of the Swiss broadcast station in Lugano. From 1986 to 1989 he was music director of the Heidelberg opera house and Philharmonic Orchestra and later served as chief conductor

of the German Kammerphilharmonie Bremen, the Graz Opera, the Basque National Orchestra, the Basel Symphony Orchestra, and the Swedish National Orchestra in Gothenburg. He was Artistic Director of the Baltimore Summer Music Fest and from 2002 – 2009 Music Director of the Indianapolis Symphony Orchestra. In 2010 he was named Principal Conductor of the Northern Sinfonia in Newcastle and in the same year was appointed chief conductor of the Bern Symphony Orchestra, as well as Artist in Association with the Tapiola Sinfonietta. He is also “Schumann Guest Conductor” of the Düsseldorfer Symphoniker and holds the position of Conductor Laureate of the Basel Symphony Orchestra.

Mario Venzago’s distinguished conducting career has included engagements with the Berlin Philharmonic, the Leipzig Gewandhaus

Orchestra, the Munich Philharmonic, the London Philharmonic, the BBC Symphony Orchestra, the City of Birmingham Symphony Orchestra, the Vienna Symphony, La Scala di Milano, Melbourne Symphony Orchestra and the NHK Symphony in Tokyo. In North America he has appeared with the Boston Symphony, the Philadelphia Orchestra, the Toronto Symphony, and the Baltimore Symphony. He has also conducted, among other prestigious festivals, at the Salzburg and Lucerne Festivals.

Several of his CD's which include orchestral works of Robert Schumann, Luigi Nono, Othmar Schoeck, Alban Berg, and Maurice Ravel have been awarded international prizes (including the Grand Prix du Disque, Diapason d'or and the Edison prize), and the movie about him, "My Brother the Conductor" by Alberto Venzago, received the highest

accolades. Venzago has worked with famous stage directors Ruth Berghaus, Peter Kowitschny and Hans Neuenfels. At present he is preparing a complete recording of Bruckner Symphonies for the CPO label.

### **Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam**

With 130 musicians the Netherlands Philharmonic Orchestra is the largest orchestral organization in the Netherlands. Founded in 1985 as a merger of the Amsterdam Philharmonic, the Utrecht Symphony and the Netherlands Chamber Orchestra, the Netherlands Philharmonic Orchestra continues the tradition of its predecessors in offering an attractive combination of accessible concert programs, in which works from the core repertoire are combined with contemporary music. The orchestra has a tradition in performing the music of Dutch composers and has

commissioned and premiered works by Andriessen, Loevendie, Jeths, Franssens, van Onna, Hamburg, Kox, Koolmees and Ketting.

The majority of the concerts – about 50 concerts per season - take place in the world-famous acoustics of the Amsterdam Concertgebouw. The Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam accompanies most of the performances of De Nederlandse Opera in the Amsterdam Muziektheater.

The orchestra worked with esteemed soloists like Frank Peter Zimmerman, Leonidas Kavakos, Vadim Repin, Maxim Vengerov, Bella Davidovich, Leif Ove Andsnes, Maria Joao Pires, Stephen Hough, Stephen Kovacevich, Elisabeth Leonskaja, Radu Lupu, Heinrich Schiff, Natalia Gutman, Mischa Maisky, Antje Weithaas, Isabelle Faust, Antonio Meneses, Simon Trpceski, Nikolai Znaider, Truls

Mørk, Isabelle van Keulen, Aldo Ciccolini, Sol Gabetta, Christian Zacharias, H.K. Gruber, Rosemary Joshua, Martin Helmchen, Nathalie Stutzmann, Lisa Larsson, Birgit Remmert and Julia Fischer.

From season 2011 onwards pianist Lars Vogt and cellist Jean Guihen Queyras are named 'artists in residence' for two seasons.

Conductors that have performed with the orchestra are among others: Rudolph Barshai, Andrew Litton, Carlo Rizzi, Paolo Carignani, Markus Stenz, Dmitri Kitajenko, Emmanuel Krivine, Yehudi Menuhin, Hans Vonk, Paul McCreech, Jaap van Zweden, Claus Peter Flor, Ion Marin, Ivor Bolton, Vassily Sinaisky, Kazushi Ono and Mario Vanzago.

In September 2003 Hartmut Haenchen was succeeded by Yakov

Kreizberg. With Kreizberg the orchestra broadend its repertoire, raised its international profile and started on a prestigious recording scheme at the super audio label PentaTone. Following successful concerts in Amsterdam, Kreizberg and the orchestra recorded Franz Schmidt's *Fourth Symphony*, Dvořák's *Symphony no. 9 "New World"*, Dvořák's *Symphony no.6, no.7 and no. 8*, *Preludes and Overtures* by Wagner, Brahms' *Violin Concerto in D* and the *Double Concerto* with Julia Fischer and Daniel Müller-Schott.

After the acclaimed performances of *Die Frau ohne Schatten* by Strauss in 2008, Marc Albrecht was named new chief conductor of the Netherlands Philharmonic Orchestra as well as De Nederlandse Opera.

The orchestra has regular touring commitments, tours have taken the

ensemble to Germany, Switzerland, Japan, Hong Kong, Central-Europe. The orchestra has been guest at the Merano-Festival, Festspiele Mecklenburg-Vorpommern, MDR Musiksommer and the Festival de Música de Canarias and the BBC Proms in London.

Together with Marc Albrecht the orchestra will engage in further touring and recording projects.

## **Antonín Dvořák - Violinkonzert**

Als Antonín Dvořák 1874 zum ersten Mal einige seiner Kompositionen einsandte, um für ein Staatsstipendium in Anmerkung zu kommen, war der gefürchtete Kritiker Eduard Hanslick, der auch ein Mitglied der begutachtenden Kommission war, angenehm überrascht. Dvořák erhielt das jährliche Stipendium und konnte sich ganz dem Komponieren widmen. In den darauf folgenden Jahren bewarb er sich erneut um das Stipendium, das ihm wiederum gewährt wurde. Auf seine Bewerbung aus dem Jahr 1877 reagierte Hanslick mit einem persönlichen Brief, in dem er dem jungen Komponisten vorschlug, Kontakt mit Johannes Brahms aufzunehmen, der auch schon seit einigen Jahren der Kommission angehörte. Brahms schätzte das Werk Dvořáks sehr und wollte ihn gern kennenlernen.

Kurze Zeit später fand dieses Treffen statt, und so begann die Freundschaft der beiden Komponisten. Brahms brachte Dvořák in Kontakt mit anderen Komponisten, mit Herausgebern und mit prominenten Musikern. Dazu gehörte der berühmte Geiger Joseph Joachim, der schon seit Jahren mit Brahms befreundet war. Joachim lud Dvořák zu sich nach Hause in Berlin ein, wo er herzlich aufgenommen wurde. Der Geiger organisierte ein Hauskonzert, bei dem Dvořáks Streichsextett und sein Zehntes Streichquartett uraufgeführt wurden. Die beiden Herren sprachen über alles und jedes, und Dvořák erwähnte sein Violinkonzert, an dem er kurz zuvor mit der Arbeit begonnen hatte. Joachim, der gerade erst die Uraufführung des Violinkonzerts von Brahms gespielt hatte, reagierte voller Begeisterung. In den folgenden Monaten arbeitete Dvořák intensiv an dem Konzert und sandte es im Herbst 1879 an Joachim.



Wir wissen nicht genau, was Dvořák an Joachim schickte, denn diese erste Fassung ist verloren gegangen. Sicher ist, dass Dvořák das Werk auf Anraten Joachims gründlich überarbeitete, nachdem die beiden das Konzert zusammen durchgesehen hatten. Auf Wunsch Joachims habe ich „das ganze Konzert umgearbeitet, nicht einen einzigen Takt habe ich behalten“, schrieb Dvořák an seinen Verleger Simrock. Auch die neue Version wurde an Joachim geschickt, aber er antwortete erst nach zwei Jahren. Im Herbst 1882 schlug Joachim noch einige einschneidende Änderungen vor. Dvořák reiste erneut nach Berlin, um noch einmal alles zu besprechen, es kam sogar zu einer Probe mit dem Orchester der Berliner Musikhochschule, bei der Joachim den Solopart spielte.

Zu einer öffentlichen Aufführung kam es jedoch nicht. Erst am 14. Oktober 1883 brachte der tschechische Geiger

František Ondříček das Violinkonzert in Prag zur Uraufführung. Einen Monat später spielte er das Werk in Wien mit den Wiener Philharmonikern unter der Leitung von Hans Richter. Für Dvořák war es ein besonderes und denkwürdiges Konzert, zumal auch die Dritte Symphonie Brahms aufgeführt wurde, die ja das Violinkonzert indirekt angeregt hatte.

Es ist nicht bekannt, warum Joachim das Violinkonzert nie aufgeführt hat. Man hat gemutmaßt, dass dem in der klassischen deutschen Musiktradition geschulten Geiger das Konzert vielleicht zu frei vorkam. Er hat das Dvořák so direkt nie gesagt, aber einige seiner Änderungsvorschläge weisen in diese Richtung. Streng genommen hatte er Recht, aber es sind ja gerade die vom Komponisten eingesetzten unkonventionellen Formen, die das Werk so interessant machen. Das beginnt schon im ersten

Satz, der eine sehr freie Sonatenform hat. Schon nach ein paar Takten setzt die Geige ein, stellt das erste Thema vor und bearbeitet es. Dann geht es fast wie in einer freien Phantasie weiter, das Thema immer zwischen dem Orchester und dem Geiger hin und her pendelnd. Einen Moment lang hat es den Anschein als ob eine echte Reprise kommt, aber die wird schnell abgebrochen, und ein freier Übergang führt ohne Unterbrechung zum zweiten Satz. Hier lässt Dvořák die Geige mit einer einfachen, an ein slawisches Volkslied erinnernden Melodie singen, die die Grundlage für den zweiten Satz bildet. Das Finale ist ganz und gar böhmisch. Das Hauptthema dieses flinken Rondos ist ein echter Furiant, der daran erinnert, dass Dvořák erst vor kurzem seinen ersten Zyklus *Slawischer Tänze* vollendet hatte. Wie in einem echten Rondo kommt das Thema wieder zurück, aber immer wieder in

einer neuen Variation. Die einzige Unterbrechung ist ein meditatives Intermezzo in der Mitte, aber auch hier setzt Dvořák ein slawisches Motiv in der Form einer dunklen, wehmütigen Dumka ein. Schon bald setzt sich jedoch wieder der Furiant durch, mit dem der Solist das Konzert zu einem wirbelnden Ende führt.

## **Gershwin – Ein Amerikaner in Paris**

George Gershwin hatte als Komponist von Unterhaltungsmusik eine steile Karriere gemacht. Das fing mit den Liedern für *Tin Pan Alley* an, und schon bald war er der berühmte Schöpfer von manchen Evergreens aus dem *Great American Songbook*, wie zum Beispiel *When There's a Chance to Dance* und *Swanee Rose*. Auch sein erstes Musical, *Lady Be Good*, in Zusammenarbeit mit seinem Bruder Ira entstanden, war ein großer Erfolg.

Aber die Ambitionen Gershwins gingen darüber hinaus. Während der Klavierstunden, die er bis 1918 von Charles Hambitzer erhielt, übte er sich in klassischer Musik. Und auch in dieser Richtung erhoffte Gershwin sich Anerkennung und Ruhm. *Rhapsody in Blue* aus dem Jahr 1924 war ein erster großer Schritt in diese Richtung, und die Komposition wurde vom Publikum sofort mit Begeisterung aufgenommen. Mit ihren Jazzrhythmen und der vorgeschriebenen Besetzung für Klavier und Jazz Band war es jedoch noch nicht reine Klassik. Erst Ferde Grofé's Bearbeitung für Klavier und Symphonieorchester machte das Werk zu einem wahren Klassiker. Ein Jahr später wagte sich Gershwin mit seinem Klavierkonzert in F-Dur deutlich einen Schritt weiter in Richtung Klassik. Das Werk erinnert mit seinen breiten romantischen Melodien an Rachmaninov, weist im zweiten Satz aber auch einen echten Blues auf.

Gershwin zeigte weiterhin Unsicherheit in Bezug auf sein Können im Bereich der Klassik, übrigens ganz im Gegensatz zu seinem Umfeld. Berühmt ist die Anekdote, in der er Maurice Ravel trifft, der 1928 in Amerika auf Tournee war. Gershwin bat den französischen Komponisten, ihm ein paar Kompositionsstunden zu geben, worauf dieser antwortete: „Warum wollen Sie ein zweitrangiger Ravel werden, wo Sie doch ein erst-rangiger Gershwin sind?“ Ravel wollte Gershwin durchaus helfen, und so gab er ihm ein Empfehlungsschreiben an die berühmte Komponistin und Musikpädagogin Nadia Boulanger mit der Bitte, ihn als Schüler anzunehmen. Das war einer der Gründe dafür, dass Gershwin im März 1928 nach Paris reiste. Er war tief beeindruckt von der brausenden Stadt, diesem wichtigen musikalischen Zentrum in Europa. Ein Zentrum, in dem sich übrigens auch der Jazz großer Beliebtheit erfreute,

und für Komponisten wie Poulenc und Milhaud eine wichtige Inspirationsquelle war. Die von Gershwin erhofften Unterrichtsstunden bei Boulanger fanden nie statt. Als er ihr während des ersten Treffens ein paar Ausschnitte aus seinem Werk vorspielte, sagte sie schlicht: „Ich kann Ihnen nichts mehr beibringen.“

Aber die Reise nach Paris war sicher nicht umsonst gewesen. Die Eindrücke, die er in der französischen Hauptstadt gesammelt hatte, setzte er noch im selben Jahr in eine Komposition um, die er im Auftrag der New Yorker Philharmoniker und des Dirigenten Walter Damrosch schrieb. Das Resultat? *An American in Paris*, ein symphonisches Gedicht, oder besser noch, eine freie Rhapsodie für groß besetztes Symphonieorchester. Obwohl Gershwin die Komposition nicht als Programmmusik gedacht hatte, und schon gar nicht als ein

autobiographisches Werk, weist sie doch offensichtlich Züge von beiden auf. Es war wohlgermerkt Gershwin selbst, der dem Werk die folgende Umschreibung gab: “My purpose here is to portray the impressions of an American visitor in Paris as he strolls about the city, listens to the various street noises, and absorbs the French atmosphere.” („Ich habe hier versucht, die Eindrücke eines amerikanischen Besuchers in Paris darzustellen, wie er durch die Stadt schlendert, verschiedene Strassengeräusche hört und die französische Atmosphäre in sich aufnimmt.“) Die Geschichte geht damit weiter, dass der Besucher sich nach den vertrauten Geräuschen aus der amerikanischen Heimat sehnt, bevor er sich wieder voller Elan und Vergnügen in das Pariser Großstadtgewühl stürzt.

Mit einem Kaleidoskop zahlloser Eindrücke gibt Gershwin im ersten

Teil von *An American in Paris* die chaotische Atmosphäre genau wieder. Wir hören das Brausen der Stadt, komplett mit hupenden Autos. (Gershwin hatte aus Paris drei echte französische Autohupen mitgenommen, die er in seinem Werk einsetzte, um ein gewisses Maß von Authentizität zu erzielen.) Aber auch rein musikalisch gesehen lässt er uns wissen, dass es hier um Paris geht. In seinem Komponierstil und sicher in der Orchestrierung lässt sich ein Anflug von Impressionismus im Stil von Debussy und Ravel hören. Aber auch Franck und die berühmte Groupe des Six machen sich bemerkbar. Selbstverständlich ist Gershwin am besten, wenn er das Heimweh in echte Blues- und Jazzmelodien umsetzt. Im Finale kommen beide Elemente zusammen und werden die Themen aus beiden Kontinenten im Wechselspiel eingesetzt. Auf diese Weise gelingt

es Gershwin auf unübertreffliche Weise, eine typisch europäische Stadt wie Paris ganz eindeutig durch ein amerikanisches Prisma zu sehen.

## **Liza Ferschtman**

Die niederländische Violinistin Liza Ferschtman gilt als eine der markantesten Künstlerinnen ihrer Generation. Ihre Auftritte sind geprägt von Leidenschaftlichkeit, gepaart mit intellektuellem Anspruch. Die Tochter russischer Musiker begann ihre Violinausbildung mit fünf Jahren bei Philipp Hirschhorn. Ihre außerordentliche Begabung wurde früh erkannt und durch Meisterklassen bei Yvry Gitlis, Igor Oistrach und Aarin Rosand gefördert. Bis 1998 studierte Liza Ferschtman bei Herman Krebbers am Amsterdamer Konservatorium, danach bei Ida Kavafian am berühmten Curtis Institute of Music in Philadelphia und bei David Takeno in London.

Liza Ferschtman ist mit allen wichtigen niederländischen Orchestern aufgetreten und spielte dabei u.a. mit Royal Concertgebouw Orchestra, Rotterdam Philharmonic

Orchestra, Amsterdam Sinfonietta und Concertgebouw Chamber Orchestra. Internationale Engagements führten sie zum Orchestre National de Belgique, Stockholm Philharmonic, European Union Youth Orchestra, Orquesta Nacional do Porto, Prager Philharmonie, Slovenia Radio Orchestra, Israel Symphony Orchestra und Schleswig Holstein Festival-Orchester. Dabei arbeitete Sie mit Dirigenten wie Frans Brüggen, Christoph von Dohnányi, Thierry Fisher, Lev Markiz, Shlomo Mintz, Ludovic Morlot, Gianandrea Noseda, Lawrence Renes, Leonard Slatkin, Ed Spanjaard, Walter Weller und Jaap van Zweden.

Häufig tritt Liza Ferschtman als Kammermusikerin auf und war mit verschiedenen Partnern bei den Festivals Ravinia, Risor, West Cork, Prussia Cove und den Festivals des Aurnyn Quartetts in Este/Italien und Mondsee zu Gast.

Mit dem Pianisten Inon Barnatan spielte die Geigerin den kompletten Zyklus von Beethovens Violinsonaten im Concertgebouw Amsterdam, der mit großem Kritikerlob bedacht und vom Rundfunk aufgezeichnet wurde. Auch das Debüt des Duos in New York erhielt außerordentlich gute Kritiken und führte zu unmittelbarer Wiedereinladung.

2007 übernahm Liza Ferschtman von Isabelle van Keulen die künstlerische Leitung des bedeutendsten niederländischen Kammermusikfestivals in Delft. Im Sommer 2008 gestaltete Liza Ferschtman im Concertgebouw Amsterdam ein kleines Festival mit zwei Kammerkonzerten und zwei Orchesterkonzerten. Ein weiteres Highlight in jüngster Zeit war das vom Fernsehen übertragene Konzert zum 10. Jubiläum der beliebten Sonntagsserien im Concertgebouw.

Liza Ferschtman spielt in der aktuellen Saison u.a. mit den Bochumer Synchronikern unter Steven Sloane, dem Residentie Orchester den Haag unter Neeme Järvi und eine Tournee mit dem Orchestra di Padova e del Veneto unter Dmitri Sitkovetsky. Kammermusikalisch wird sie u.a. auf einer Israel-Tournee mit Inon Barnatan, Amihai Grosz und Alisa Weilerstein zu erleben sein.

Mehrere CDs bei Challenge Classics dokumentieren das künstlerische Schaffen der Geigerin. Im Oktober 2010 erschien ihre Einspielung von Beethovens Violinkonzert mit dem Nederlands Symphony Orkest, welche sehr gute Kritiken (Fono Forum: "Tadellos") erhielt. Zudem wurden mit dem Pianisten Inon Barnatan Werke von Beethoven und Schubert, sowie eine Solo-CD mit Werken von Bach und Ysaye veröffentlicht, welche ebenfalls hervorragend u.a. durch das Magazine "Strad" besprochen wurde.

Eine weitere Solo-CD mit Werken von Franck, Strawinsky, Debussy, Poulenc und Tschaikowsky erschien bei Brilliant Classics. Das Label cpo veröffentlichte 2011 eine CD mit Violinkonzerten von Julius Röntgen. Diese gemeinsam mit der Deutschen Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz eingespielten Werken haben in Liza Ferschtman „die ideale Interpretin gefunden“ (Fono Forum).

2006 erhielt Liza Ferschtman den Dutch Music Award, die höchste Auszeichnung für Musiker der Niederlande.

### **Mario Venzago**

Mario Venzago wurde in Zürich geboren, studierte u.a. bei Hans Swarowski in Wien und war zunächst Konzertpianist beim Rundfunk der Italienischen Schweiz.

Von 1986 bis 1989 war er Generalmusikdirektor der Stadt Heidelberg

und später unter anderem Chefdirigent der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen, der Grazer Oper, des Sinfonieorchesters Basel, des Baskischen Nationalorchesters San Sebastian und des Schwedischen Nationalorchesters in Göteborg. Von 2002 bis 2009 war Venzago Musikdirektor des Indianapolis Symphony Orchestra. In dieser Zeit leitete er auch das Baltimore Music Summer Fest als künstlerischer Leiter.

Seit 2010 ist er Principle Conductor beim Northern Sinfonia in Newcastle und wurde im Mai 2010 zum Chefdirigenten des Berner Sinfonieorchesters ernannt.

Mario Venzago dirigierte u.a. die Berliner Philharmoniker, die Orchester von Philadelphia und Boston, das Gewandhausorchester Leipzig, das Orchestre Philharmonique de Radio France und die Filarmonica



della Scala und konzertierte bei den Salzburger Festspielen, dem Lucerne Festival und anderen bedeutenden Festivals. Er ist regelmäßiger Gast vieler international renommierter Orchester, z.B. London Philharmonic, Finnish Radio Symphony Orchestra, Göteborger Symphoniker, Netherlands Philharmonic Orchestra u.a. Berühmte Kammerorchester wie die Tapiola Sinfonietta, der er seit Herbst 2010 als „Artist in Association“ angehört und das Orchestre de Chambre de Lausanne gehören ebenso zu den regelmäßigen Stationen Venzagos.

Mehrere seiner CDs, die u.a. Einspielungen der Orchesterwerke Robert Schumanns, Luigi Nonos, Othmar Schoecks, Alban Bergs und Maurice Ravels einschließen, wurden mit internationalen Preisen ausgezeichnet (u.a. Grand Prix du Disque und Diapason d'or). Auch

sein erster Kinofilm „Mein Bruder der Dirigent“ von Alberto Venzago erhielt höchste Auszeichnungen. Venzago arbeitete mit Regisseuren wie Ruth Berghaus, Peter Konwitschny und Hans Neuenfels. Zurzeit entsteht eine Gesamtaufnahme der Bruckner-Sinfonien für das Label cpo.

### **Nederlands Philharmonisch Orkest Amsterdam**

Mit 130 Musikern ist das Nederlands Philharmonisch Orkest die größte Orchesterorganisation in den Niederlanden. 1985 als ein Zusammenschluss des Amsterdamer Philharmonischen Orchesters, des Utrechter Sinfonie-orchesters und des Niederländischen Kammerorchesters gegründet, setzt das Orchester die Tradition der Vorgänger fort, eine attraktive Kombination zugänglicher Konzertprogramme anzubieten, in denen Werke des klassischen Standard-repertoires

mit zeitgenössischer Musik verbunden werden. Das Nederlands Philharmonisch Orkest pflegt die Tradition die Musik holländischer Komponisten zu spielen und bot Uraufführungen, meistens Auftragskompositionen, von Andriessen, Loevendie, Jeths, Franssens, van Onna, Hamburg, Kox, Koolmees und Ketting dar.

Der Großteil der Konzerte – ca. 50 in einer Spielzeit – findet im Concertgebouw Amsterdam statt. Außerdem begleitet das Nederlands Philharmonisch Orkest die meisten Aufführungen der Nederlandse Opera im Muziektheater Amsterdam. Das Orchester ist u.a. berühmt geworden für seine Aufführungen des gesamten *Ring des Nibelungen*, die auch auf CD und DVD erschienen sind, sowie für spektakulären Produktionen wie *Die Soldaten* von Zimmermann und *Le Troyens* von Berlioz.

Das Orchester arbeitete mit ausgezeichneten Solisten zusammen, darunter Frank Peter Zimmermann, Leonidas Kavakos, Vadim Repin, Maxim Vengerov, Bella Davidovich, Maria João Pires, Stephen Hough, Stephen Kovacevich, Elisabeth Leonskaja, Radu Lupu, Leif Ove Andsnes, Heinrich Schiff, Natalia Gutman, Mischa Maisky, Sol Gabetta, Nikolai Znaider, Martin Helmchen, Truls Mork, Isabelle van Keulen, Antje Weithaas, Christian Zacharias, HK Gruber, Simon Trpceski, Aldo Ciccolini, Daniel Müller-Schott, Mark Padmore, Rosemary Joshua, Natalie Stutzmann, Lisa Larsson, Birgit Remmert und Julia Fischer.

Seit der Saison 2011 sind der Pianist Lars Vogt und der Cellist Jean Guihen Queyras als 'artists in residence' dem Orchester verbunden, das u.a. mit Dirigenten wie Paolo Carignani, Rudolph Barshai, Ivor Bolton, Andrew



Litton, Vassily Sinaisky, Markus Stenz, Jaap van Zweden, Dmitri Kitajenko, Emmanuel Krivine, Yehudi Menuhin, Hans Vonk, Paul McCreesh, Claus Peter Flor, Ion Marin, Carlo Rizzi, Mario Venzago und Kazushi Ono arbeitete.

Im September 2003 trat Yakov Kreizberg die Nachfolge von Hartmut Haenchen an, der das Orchester seit 1985 leitete. Unter Kreizberg erweiterte das Orchester sein Repertoire, erhielt Zuwachs an internationaler Anerkennung und begann mit einem anspruchsvollen Aufnahmeprojekt. An den Erfolgen der Konzerte in Amsterdam anküpfend, machten Kreizberg und das Orchester Aufnahmen von Franz Schmidts *Vierter Sinfonie*, Dvořáks *Sinfonie Nr. 6, 7, 8 und 9*, Vorspielen und Ouvertüren von Wagner, Werken von Ravel und Debussy und Brahms' Doppelkonzert mit Julia Fischer und Daniel Müller-Schott.

Nach der international umjubelten Opernproduktion *Die Frau ohne Schatten* von Strauss im Herbst 2008 wurde Marc Albrecht zur Saison 2011/2012 zum neuen Chefdirigenten des Orchesters und der Nederlandse Opera ernannt.

Das Orchester begibt sich regelmässig auf Reisen ins Ausland, unter anderem nach Deutschland, die Schweiz, Spanien, Japan, Hong Kong, Mittel-Europa. In 2007/2008 spielte das Orchester beim Merano-Festival, den Festspielen Mecklenburg-Vorpommern, dem MDR Musik-sommer und dem Festival de Música de Canarias. Im Sommer 2008 machte das Orchester sein bejubeltes Debüt bei den BBC Proms.

Gemeinsam mit Marc Albrecht sind zahlreiche Aufnahmeprojekte und weitere Konzertreisen geplant.

**PREVIOUSLY RELEASED ON CHALLENGE CLASSICS**

check [www.challengerecords.com](http://www.challengerecords.com) for availability

CC72174

**SCHUBERT - BEETHOVEN**

Works for piano and violin

**Liza Ferschtman & Inon Barnatan**

CC72351

**J.S. BACH – E. YSAÏE**

Works for violin solo

**Liza Ferschtman**

CC72384

**LUDWIG VAN BEETHOVEN**

Violin Concerto & Romances

**Liza Ferschtman** violin

**Jan Willem de Vriend** conductor

**The Netherlands Symphony Orchestra**

This High Definition Surround Recording was Produced, Engineered and Edited by Bert van der Wolf of NorthStar Recording Services, using the 'High Quality Musical Surround Mastering' principle. The basis of this recording principle is a realistic and holographic 3 dimensional representation of the musical instruments, voices and recording venue, according to traditional concert practice. For most older music this means a frontal representation of the musical performance, but such that width and depth of the ensemble and acoustic characteristics of the hall do resemble 'real life' as much as possible. Some older compositions, and many contemporary works do specifically ask for placement of musical instruments and voices over the full 360 degrees sound scape, and in these cases the recording is as realistic as possible, within the limits of the 5.1 Surround Sound standard. This requires a very innovative use of all 6 loudspeakers and the use of completely matched, full frequency range loudspeakers for all 5 discrete channels. A complementary sub-woofer, for the ultra low frequencies under 40Hz, is highly recommended to maximally benefit from the sound quality of this recording.

This recording was produced with the use of Sonodore microphones, Avalon Acoustic monitoring, Siltech Mono-Crystal cabling and dCS Converters.



**NORTHSTAR**  
**RECORDING**  
by **BERT VAN DER WOLF**

[www.northstarconsult.nl](http://www.northstarconsult.nl)

The Netherlands Philharmonic Orchestra Amsterdam is sponsored by

**Yakult**

Artistic manager: Sven Arne Tepl, NedPhO

Executive producer: Anne de Jong

Recorded at: Beurs van Berlage, Amsterdam The Netherlands

Recording dates: 20 – 22 April 2011

Recording Producer, Mix & Editing: Bert van der Wolf

Recorded & Mastered by: NorthStar Recording Services

A&R Challenge Records International: Wolfgang Reihing

Liner notes: Kees Wisse

Translations: Barbara Gessler, Carol Stennes (Muse translations)

Booklet editing: Wolfgang Reihing

Cover photo: Merlijn Doomernik

Art direction: Marcel van den Broek, new-art.nl

**[www.challengerecords.com](http://www.challengerecords.com)**

**[www.lizaferschtman.com](http://www.lizaferschtman.com) / [www.orkest.nl](http://www.orkest.nl) / [www.mariovenzago.com](http://www.mariovenzago.com)**

